



NATALIA ROMANENKOVA

Titolo: Lingua e stile delle traduzioni dei classici russi in lingua italiana tra Otto e Novecento.

Supervisor: Prof. Matteo Motolese, Prof. Giuseppe Zarra

Attualmente dottoranda in Linguistica, a settembre del 2024 ha conseguito la Laurea Magistrale in Linguistica presso l'Università di Roma "La Sapienza", con una tesi in Linguistica italiana dal titolo "L'elemento ex in italiano contemporaneo: funzionamento sincronico e note diacroniche" con votazione di 110/110 e lode ed ha concluso positivamente il percorso di eccellenza previsto dal suo corso di studi. Nell'a.a 2021-2022, nell'ambito del programma di scambio bilaterale, ha trascorso un semestre presso lo stesso istituto romano. A giugno del 2021 ha conseguito il grado di Bachelor in Filologia (laurea con lode) - profilo di specializzazione: Lingue e letterature contemporanee dell'Europa occidentale) - presso l'Università Statale di Mosca M.V. Lomonosov con una tesi in Linguistica romanza dal titolo "Correlazione dei mezzi grammaticali dell'espressione della diatesi passiva in spagnolo e portoghese".

Premi:

- Terzo posto al 1° concorso nazionale di traduzione organizzato dall'Istituto di letteratura mondiale Maksim Gorkij (2025)
- Collaborazione in qualità di traduttore audiovisivo al documentario sportivo "RDS GP: Tire War 3", vincitore di due festival internazionali: Paladino d'Oro Sport Film Festival (Palermo, 2024) ed International Sport Film Festival (Napoli, 2024)
- Vincitrice delle Olimpiadi di lingua russa e di letteratura "Lomonosov" (2017), vincitrice dell'Universiade di filologia "Lomonosov" (2021)

Conferenze, seminari, scuole estive:

- VI Winter School di traduzione, 24-25 gennaio, Università Statale di San Pietroburgo

Pubblicazioni:

- Romanenkova, Natalia, A. Sposoby vyraženiija passivnyh značenij v ispanskom i portugal'skom jazykah [Sulle modalità di espressione dei significati passivi in spagnolo e portoghese], Trudy molodych učenyh filologičeskogo fakul'teta Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta imeni M.V. Lomonosova, vol 1, vypusk 2, Moskva, MAKS Press, pp.157-163.

Lingue conosciute:

- Russo (madrelingua)
- Italiano (conoscenza avanzata)
- Portoghese (conoscenza avanzata)
- Inglese (conoscenza avanzata)
- Spagnolo (conoscenza buona)